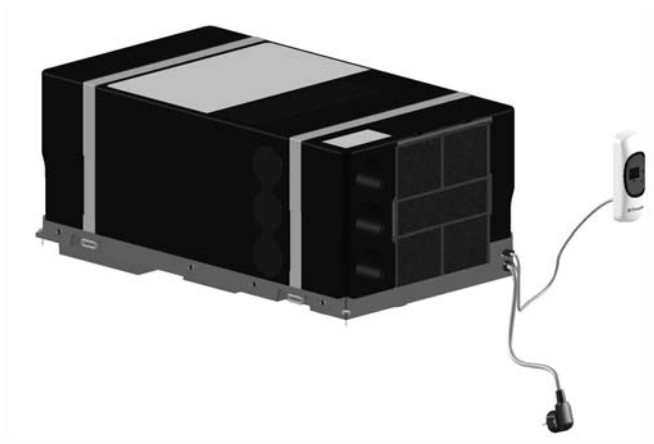


---

# HB 2500

## HEAT PUMP



Operation, maintenance and installation manual  
Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione  
Betriebs-, Wartungs- und Installationsanleitung  
Manuel d'utilisation, d'entretien et d'installation  
Bedienings-, onderhouds- en installatiehandleiding  
Manual de instrucciones para el uso, mantenimiento e instalación  
Manual de instruções de uso, manutenção e instalação  
Handbok för användning, underhåll och installation  
Käyttö-, huolto- ja asennusohje  
Bruks- vedlikeholds- og installasjonsanvisning  
Betjenings-, vedligeholdelses- og installationsvejledning

---

 **Dometic**

---

## ENGLISH

**With Dometic at home everywhere.** Thank you for your decision to buy an Dometic product. They all have been specially conceived for your vehicle, matching totally the requirements of leisure on wheels - with more than 75 years of experience, the most advanced technology, first-rate materials, superb workmanship, functional design and a care for the environment. The unique Dometic EuroService Guarantee offers you additional peace of mind - ensuring that you will derive comfort everywhere from your Dometic products

## ITALIANO

**Con Dometic come a casa, ovunque.** Vi ringraziamo per averci scelto. I prodotti Dometic sono stati espressamente concepiti per il Vostro veicolo; soddisfacendo completamente le esigenze del tempo libero, sui mezzi mobili, con un'esperienza di oltre 75 anni, la tecnologia più avanzata, materiali di prima qualità, superba Squadra di tecnici nonché design funzionale ed attenzione per l'ambiente. Usufruite del Servizio di Garanzia Europea che Vi offre completa tranquillità assicurandoVi che trarrete grande comfort ovunque grazie ai "Vostri" prodotti Dometic

## DEUTSCH

**Mit Dometic überall wie zu Hause.** Wir danken Ihnen für Ihre Wahl. Die Dometic-Produkte wurden speziell für Ihr Fahrzeug entwickelt und tragen den Erfordernissen der Freizeit auf Rädern voll Rechnung - mit einer mehr als 75-jährigen Erfahrung, modernster Technologie, erstklassigen Materialien, einem hervorragenden Technikerteam, funktionellem Design und Umweltfreundlichkeit. Nutzen Sie die EuroService-Garantie, mit der Sie ganz ruhig fahren und die Ihnen überall dank "Ihren" Dometic-Produkten größten Komfort sichert

## FRANÇAIS

**Partout avec Dometic.** Merci d'avoir choisi un produit Dometic. Il a été spécialement conçu pour votre véhicule complétant totalement la gamme d'équipements de votre véhicule de loisirs. Dometic, c'est aussi, 75 ans d'expérience, une technologie avancée, du matériel de premier choix, un design fonctionnel et la protection de l'environnement. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

## NEDERLANDS

**Met Dometic voelt u zich overal thuis.** Wij danken u voor uw besluit een product van Dometic aan te schaffen. Al onze producten zijn speciaal ontworpen voor uw voertuig en voldoen volledig aan de vereisten die worden gesteld aan een vakantie onderweg - met meer dan 75 jaar ervaring, de meest geavanceerde technologie, uitstekende materialen, voortreffelijk vakmanschap, functioneel design en zorg voor het milieu. Bovendien biedt de unieke Dometic EuroService Garantie u extra zekerheid - zodat u er zeker van bent dat u overal kunt genieten van het comfort die producten van Dometic u bieden.

## ESPAÑOL

**Con Dometic en todas partes como en casa.** Le agradecemos su elección. Los productos Dometic han sido expresamente concebidos para su vehículo; satisfaciendo totalmente las exigencias del tiempo libre, en medios móviles, con una experiencia de más de 75 años, la tecnología más avanzada, materiales de primera calidad, soberbio equipo de técnicos así como design funcional y respeto al medio ambiente. Disfruten del Servicio de Garantía Europea que le ofrece tranquilidad absoluta, asegurándole que obtendrá gran confort en cualquier lugar

gracias a sus productos Dometic. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

## PORTUGUÊS

**Com Dometic, em todo o lado como em casa.** Agradecemos a sua escolha. Os produtos Dometic foram expressamente concebidos para o seu veículo; satisfazendo totalmente as exigências do tempo livre, em meios móveis, com uma experiência de mais de 75 anos, a tecnologia mais avançada, materiais de primeira qualidade, uma excelente equipa de técnicos e um design funcional e respeito pelo ambiente. Aproveite o Serviço de Garantia Europeia, que lhe oferece uma tranquilidade absoluta e lhe assegura que obterá um grande conforto em qualquer lugar graças aos seus produtos Dometic.

## SVENSKA

**Med Dometic är Du hemma överallt.** Tack för Ditt beslut att köpa en Dometicprodukt. De har utveckats speciellt för Din husvagn eller husbil och lever upp till alla de krav för fritid på hjul - med mer än 75 års erfarenhet, avancerad teknologi, förstklassigt material, överträffat hantverk och design samt omtanke om miljön. Den unika Dometic Europagararantin ger Dig trygghet om något skulle hända.

## SUOMI

**Dometic - kotonaan kaikkialla.** Olemme iloisia siitä, että olet valinnut Dometic tuotteen. Tuotteemme on kehitetty yli 75 vuoden kokemuksella liikkuvan lomanviettäjän tarpeisiin ja valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista uusimmalla, ympäristöä säästävällä tekniikalla, toimivalla muotoilulla ja korkealla ammattitaidolla. Dometic tuotteita voit käyttää luottavaisin mielin. Ainutlaatuinen Dometic EuroService -takuu ja laaja huoltoverkosto varmistavat., että saat apua ongelmatilanteissa myös matkasi varrella.

## NORSK

**Med Dometic kan du føle deg hjemme overalt.** Takk for at du bestemte deg for å kjøpe et produkt fra Dometic. Alle våre produkter er utviklet spesielt for ditt kjøretøy og lever fullt opp til alle krav om bekvemmelighet i din fritid - basert på mer enn 75 års erfaring, den mest avanserte teknologi, førstklassenes materialvalg og håndverk, funksjonelt design og omtanke for miljøet. Den unike Dometic EuroService-garantien gir deg trygghet og sikrer komfort uansett hvor du måtte befinne deg.

## DANSK

**Med Dometic kan du føle dig hjemme overalt.** Tak for din beslutning om at købe et Dometic produkt. De er alle blevet specielt udviklet til dit køretøj og lever fuldt ud op til kravene om fritid på hjul med mere end 75 års erfaring, den mest avancerede teknologi, førstklassenes materialer, uovertruffet håndværk, funktionelt design og omtanke for miljøet. Den unikke Dometic EuroService Garanti giver dig yderligere ro i sjælen og sikrer, at du takket være dine Dometic produkter vil opleve stor komfort, uanset hvor du befinder dig.

---

©DOMETIC - 2007 Tous droits réservés - Imprimé en Italie -

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, copiée ou divulguée par quelque moyen que ce soit sans l'autorisation écrite de DOMETIC

Les figures, les descriptions, les références et les données techniques contenues dans le présent manuel sont indicatives et non contractuelles.

DOMETIC se réserve le droit d'apporter à tout moment sans préavis toutes les modifications jugées opportunes, dans un souci constant de recherche de qualité et de sécurité, sans engagement de mise à jour de ce manuel.

**Conserver ce document pour toute consultation ultérieure.**

---

---

### **Validité de garantie**

“Le produit est garanti selon la loi et les normes émanées suite à la réception de la directive 1999/44/CE.”

La garantie du producteur est expressément exclue si la rupture et/ou l'anomalie de fonctionnement du produit soit cause ou effet d'un montage erroné.

Le consommateur a la faculté de pourvoir au montage du produit à l'aide des revendeurs de zone autorisés, même n'appartenant pas à Dometic.

Sommaire

**1 Informations générales**

1.1. Objectifs du manuel.....4

1.2. Identification constructeur et machine.....4

1.3. Description de la machine.....4

1.4. Conseils d'utilisation.....6

1.5. Description des commandes.....6

1.6. Installation et remplacement des batteries.....11

1.7. Description du récepteur..... 11

1.8. Données techniques.....12

1.9. Entretien courant.....13

**2 Informations pour l'installation**

2.1. Emballage, déemballage et manutention.....14

2.2. Choix du lieu d'installation.....15

2.3. Préparation ouverture et fixation.....16

2.3.1 Systèmes de fixation.....17

2.4. Montage du récepteur infrarouges.....19

2.5. Ouverture compartiment  
et branchements électriques.....20

2.6. Canalisation de l'air.....21

**3 Recherche des pannes, entretien, recyclage**

3.1. Inconvénients, causes, remèdes.....22

3.2. Entretien extraordinaire.....22

3.3. Mise hors service et recyclage.....22

Schéma électrique HB2500 .....23

Table catalogue pièces détachées HB2500.....24

Manuel d'utilisation, d'entretien et d'

Installation

Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e  
l'installazione  
Pompa di calore

Bedienungs- und  
Wartungsanleitung

Manuel d'instructions d'utilisation, d'entretien et  
d'installation  
**Pompe de chaleur**

Handleiding voor bediening,  
onderhoud en installatie

Manual de instrucciones para el uso, la manutención  
y la instalación

Livrete de instruções para uso, manutenção  
e instalação

Handbok för drift, underhåll och  
installation

Käyttö-, huolto- ja  
asennusohje

Brugerveiledning og manual  
til vedlikehold og installasjon

Brugervejledning og manual  
til vedligeholdelse og installation

GB

I

D

F

NL

E

P

S

FIN

N

DK

# 1 Informations générales

## 1.1. Objectifs du manuel

Ce manuel a été rédigé par le constructeur et fait partie intégrante de l'équipement de la machine.

Les informations contenues si respectées pourront garantir l'utilisation correcte de la machine.

La première partie du manuel est réservée aux utilisateurs , alors que la seconde est réservée au personnel expert  qui effectue l'installation de la machine.

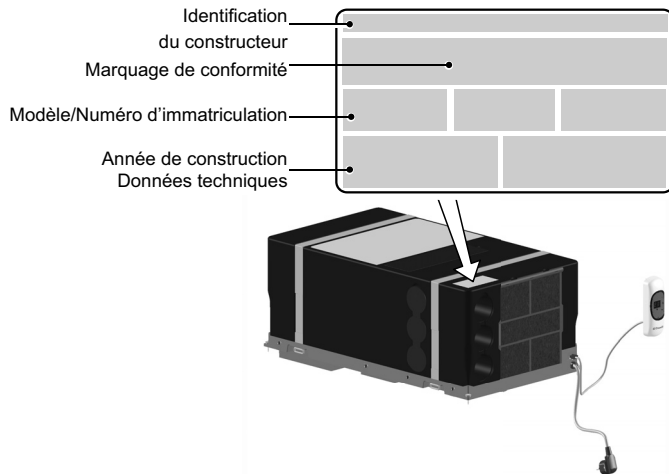
Pour mettre en évidence certaines parties du texte il a été utilisé les symboles suivants:

 L'opération représente une source de danger.

 Suggestions utiles.

 Informations sur l'écologie.

## 1.2. Identification constructeur et machine



## 1.3. Description de la machine

Cette machine a été conçue et construite pour être installée sur les véhicules (campeurs, caravanes, motor home, véhicules spéciaux etc.) afin d'améliorer la température interne. Pendant les périodes chaudes, fournit de l'air frais et déshumidifié, pendant les périodes froides fournit de l'air chaud sans toutefois remplacer le chauffage en dotation avec le véhicule. Dans les deux cas la température de l'air peut être réglée.

### Air froid - Description du fonctionnement (FIG. 5)

Le système se compose de: compresseur (A), condenseur (B), évaporateur (D) une valve de commutation à 4 voies (F) et le liquide réfrigérant sous pression.

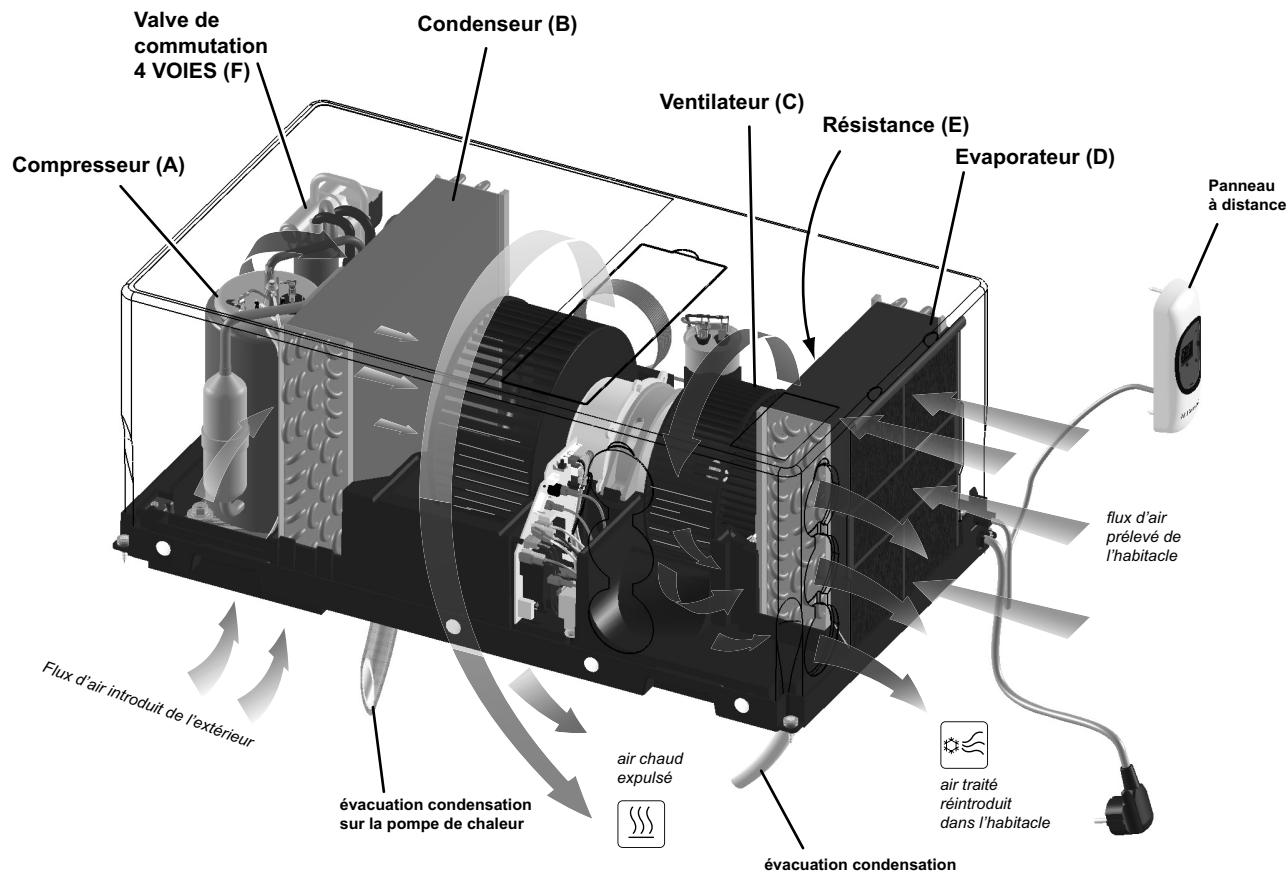
Le liquide réfrigérant en changeant d'état physique de liquide à gazeux réchauffe ou refroidit les composants sur lesquels il transite.

L'évaporateur froid est traversé par l'air pulsé par le ventilateur (C). Il sort refroidi et déshumidifié. Cette action prolongée dans le temps crée une réduction de la température à l'intérieur du véhicule.

### Air chaud - Description du fonctionnement (FIG. 5)

Le cycle réfrigérant est inversé par la commutation de la valve à 4 voies (F); la batterie interne d'évaporateur devient condenseur en chauffant ainsi l'air qui la traverse.

Le système est doté d'une résistance (E) qui augmente l'efficacité de la pompe de chaleur aux basses températures.



F

## 1.4. Conseils d'utilisation

**i** Les performances de la machine peuvent être améliorées en adoptant certaines précautions.

- Améliorer l'isolation thermique du véhicule en éliminant les fissures et en couvrant les surfaces en verre avec des rideaux réfléchissants.
- Eviter l'ouverture fréquente des portes et fenêtres si non nécessaire.
- Choisir la température et la vitesse de ventilation adaptée. Orienter correctement les convoyeurs de flux d'air.
- Afin d'éviter des conditions de mauvais fonctionnement de la machine et des risques pour la personne, prendre les précautions suivantes:
- Ne pas boucher avec des tissus, du papier ou autres objets l'entrée et la sortie d'air de ventilation;
- ne pas introduire les mains ou autres objets dans les ouvertures;
- ne pas éclabousser d'eau à l'intérieur de la machine;
- ne pas approcher de la machine avec des produits inflammables.
- Nettoyer périodiquement le filtre à air.

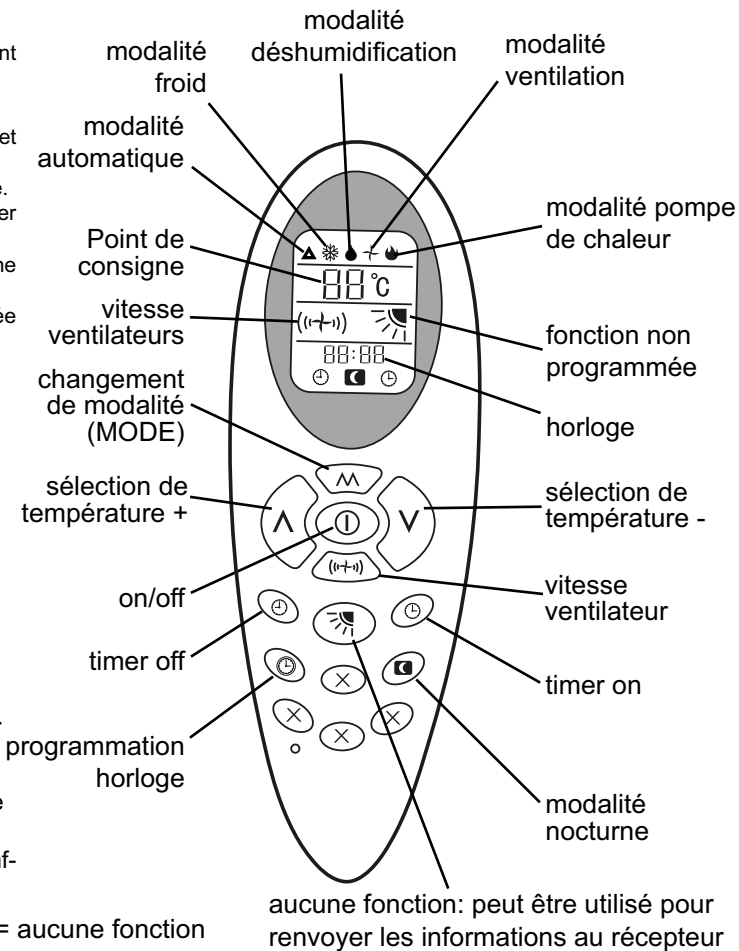
## 1.5. Description des commandes

### Sélection de l'état de fonctionnement

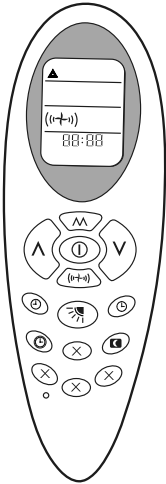
A l'allumage **le système attend toujours quelques minutes avant d'actionner le compresseur.**

Appuyer la touche "MODE" pour naviguer parmi les états possibles (automatique, froid, déshumidification, ventilation, pompe de chaleur) et attendre deux secondes sur l'état sélectionné pour sa confirmation par le système par un signal sonore (le ronfleur est à l'intérieur de la machine). Pointer toujours la télécommande vers le récepteur pour envoyer tous les signaux.

X= aucune fonction



Modalité automatique



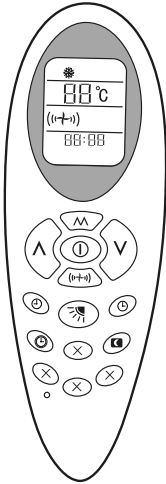
|   |  |                                                                                                                                       |
|---|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 |  | Appuyer la touche on/off pour allumer la machine.                                                                                     |
| 2 |  | Appuyer la touche pour sélectionner la modalité automatique <sup>1</sup> .                                                            |
| 3 |  | Les touches désélection de température sont désactivées.                                                                              |
| 4 |  | Appuyer la touche vitesse ventilateur pour sélectionner une vitesse basse, moyenne ou haute, ou la vitesse automatique <sup>2</sup> . |
| 5 |  | Appuyer la touche on/off pour éteindre la machine. Cette modalité reste en mémoire pour le prochain allumage.                         |

- note<sup>1</sup>: Dans cette modalité la machine gère automatiquement le compresseur, la pompe de chaleur, la vitesse de ventilation en comparant les température programmée et interne selon la table A.
- note<sup>2</sup>: en vitesse automatique le système programme la ventilation correcte en fonction de la différence de température entre le point de consigne et la température ambiante.

TABLE A

|                         |                                 |                                               |                             |
|-------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------|
| Température interne     | $T \leq 20^{\circ}\text{C}$     | $20^{\circ}\text{C} < T < 25^{\circ}\text{C}$ | $T \geq 25^{\circ}\text{C}$ |
| Modalité fonctionnement | Pompe de chaleur ou ventilation | Déshumidification ou ventilation              | Froid                       |
| Point de consigne       | 20°C                            | 22°C                                          | 25°C                        |

Modalité froid



|   |  |                                                                                                                                       |
|---|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 |  | Appuyer la touche on/off pour allumer la machine.                                                                                     |
| 2 |  | Appuyer la touche pour sélectionner la modalité froid.                                                                                |
| 3 |  | Appuyer les touches de sélection pour programmer la température ambiante à la valeur voulue entre 18°C et 30°C.                       |
| 4 |  | Appuyer la touche vitesse ventilateur pour sélectionner une vitesse basse, moyenne ou haute, ou la vitesse automatique <sup>2</sup> . |
| 5 |  | Appuyer la touche on/off pour éteindre la machine. Cette modalité reste en mémoire pour le prochain allumage.                         |

## Modalité déshumidification



|   |  |                                                                                                                 |
|---|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 |  | Appuyer la touche on/off pour allumer la machine.                                                               |
| 2 |  | Appuyer la touche changement modalité pour sélectionner la modalité déshumidification.                          |
| 3 |  | Appuyer les touches de sélection pour programmer la température ambiante à la valeur voulue entre 18°C et 30°C. |
| 4 |  | La touche de sélection de vitesses ventilateur est désactivée.                                                  |
| 5 |  | Appuyer la touche on/off pour éteindre la machine. Cette modalité reste en mémoire pour le prochain allumage.   |

## Modalité ventilation



|   |  |                                                                                                                                       |
|---|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 |  | Appuyer la touche on/off pour allumer la machine.                                                                                     |
| 2 |  | Appuyer la touche changement modalité pour sélectionner la modalité ventilation.                                                      |
| 3 |  | Appuyer les touches de sélection pour programmer la température ambiante à la valeur voulue entre 18°C et 30°C.                       |
| 4 |  | Appuyer la touche vitesse ventilateur pour sélectionner une vitesse basse, moyenne ou haute, ou la vitesse automatique <sup>2</sup> . |
| 5 |  | Appuyer la touche on/off pour éteindre la machine. Cette modalité reste en mémoire pour le prochain allumage.                         |

## Modalité pompe de chaleur



- 1  Appuyer la touche on/off pour allumer la machine.
- 2  Appuyer la touche changement modalité pour sélectionner la modalité pompe de chaleur.
- 3  Appuyer les touches de sélection pour programmer la température ambiante à la valeur voulue entre 18°C et 30°C.
- 4  Appuyer la touche vitesse ventilateur pour sélectionner une vitesse basse, moyenne ou haute, ou la vitesse automatique<sup>2</sup>.
- 5  Appuyer la touche on/off pour éteindre la machine. Cette modalité reste en mémoire pour le prochain allumage.

## Modalité nocturne



- 1  Appuyer la touche on/off pour allumer la machine.
- 2  Appuyer la touche changement de modalité pour sélectionner la modalité désirée parmi toutes les modalités disponibles.
- 3  Appuyer la touche modalité nocturne pour activer et désactiver cette fonction.
- 4  Appuyer les touches de sélection pour programmer la température ambiante à la valeur voulue entre 18°C et 30°C.
- 5  Cette modalité programme la ventilation en basse vitesse. Par conséquent il est impossible de commuter vers les autres options disponibles.
- 6  Appuyer la touche on/off pour éteindre la machine. Cette modalité ne reste pas en mémoire pour le prochain allumage.

F

## Modalité extinction temporisée



- 1  Appuyer la touche on/off pour allumer la machine.
- 2  Appuyer la touche changement de modalité pour sélectionner la modalité désirée parmi toutes les modalités disponibles.
- 3  Appuyer les touches de sélection pour programmer la température ambiante à la valeur voulue entre 18°C et 30°C.
- 4  Appuyer la touche vitesse ventilateur pour sélectionner une vitesse basse, moyenne ou haute, ou la vitesse automatique<sup>2</sup>.
- 5  Appuyer la touche timer off pour programmer l'heure à laquelle la machine devra s'éteindre<sup>3</sup>.
- 6  Appuyer les touches de sélection pour modifier l'heure d'extinction de la machine.
- 7  Appuyer la touche timer off pour confirmer les données saisies.
- 8  A la troisième pression de la touche timer off on désactive la fonction.

## Modalité allumage temporisé



- 1  La machine doit être éteinte.
- 2  Appuyer la touche timer on pour programmer l'heure d'allumage de la machine<sup>4</sup>.
- 3  Appuyer les touches de sélection pour modifier l'heure d'allumage de la machine.
- 4  Appuyer la touche timer on pour confirmer les données saisies<sup>5</sup>.
- 5  A la troisième pression de la touche timer on on désactive la fonction.

note<sup>3</sup>: A la première pression de la touche le symbole sur l'afficheur clignote pour indiquer la programmation de l'extinction en cours; à la seconde pression on mémorise les données et l'icône reste fixe pour indiquer l'activation de la fonction timer off (sur le panneau récepteur une led jaune s'allume); à la troisième pression on désactive la modalité timer off.

note<sup>4</sup>: A la première pression de la touche le symbole sur l'afficheur clignote pour indiquer la programmation de l'allumage en cours; à la seconde pression on mémorise les données et l'icône reste fixe pour indiquer l'activation de la fonction timer on (sur le panneau récepteur une led jaune s'allume); à la troisième pression on désactive la modalité timer on.

note<sup>5</sup>: A l'heure fixée la machine démarre en mode automatique.

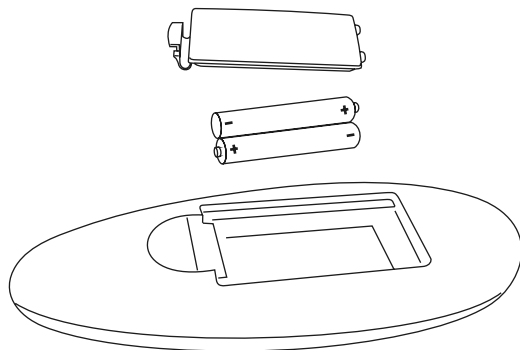
## 1.6. Installation et remplacement des batteries de la télécommande

Retirer le couvercle des batteries.

Insérer les 2 batteries fournies (format AAA) en faisant attention à leur polarisation.

Réinstaller le couvercle des batteries.

Vérifier le fonctionnement correct de la télécommande en appuyant la touche d'allumage: si à la pression de la touche aucune icône ne s'affiche réinstaller les batteries en vérifiant leur polarisation. La machine est branchée au réseau, prête à l'emploi.



## 1.7. Description du récepteur

Le panneau récepteur se compose d'un afficheur et 4 leds lumineuses de coloration différente.

L'afficheur s'allume chaque fois qu'il reçoit des impulsions de la télécommande pour visualiser la température programmée; après quelques instants il est indiqué la température ambiante, suivie par l'extinction.

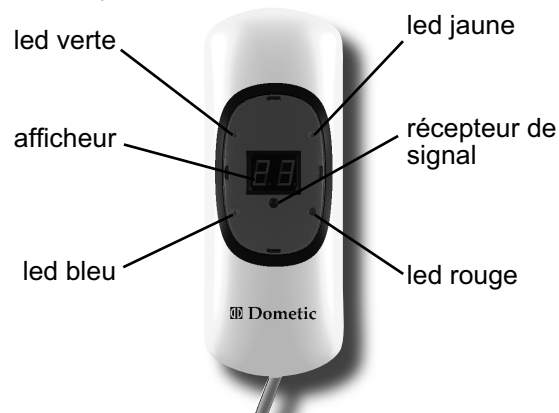
Les quatre leds lumineuses indiquent l'état de fonctionnement de la machine.

La led rouge indique la présence de tension.

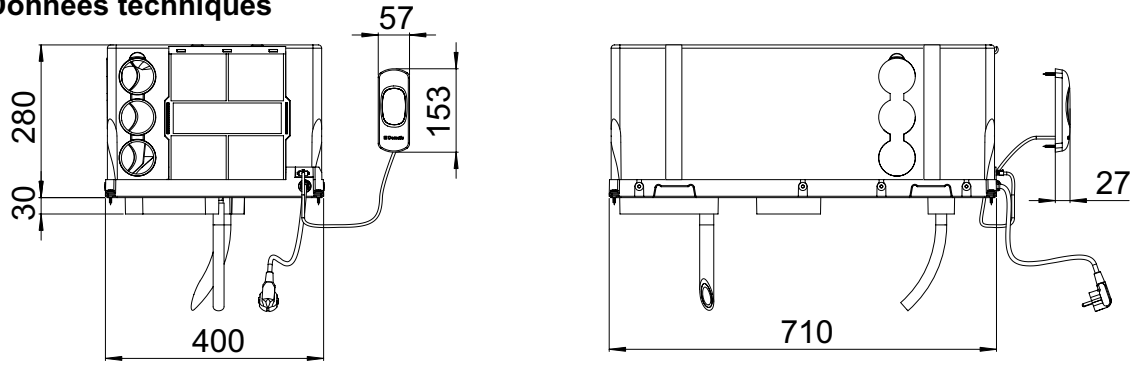
La led bleu signale que la machine travaille en mode nocturne.

La led verte indique que le compresseur fonctionne.

La led jaune: si fixe cela indique que l'une des modalités timer a été activée; si clignotante cela indique que la ventilation est momentanément suspendue.



1.8. Données techniques



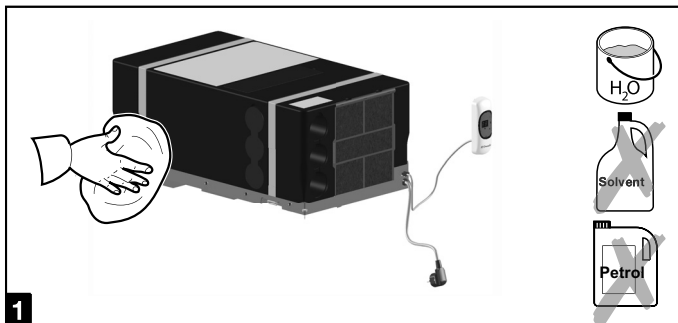
| Description                                 | Unité de mesure | Modèle              |
|---------------------------------------------|-----------------|---------------------|
|                                             |                 | HB 2500             |
| Fluide réfrigérant type/quantité            |                 | voir plaque machine |
| Rendement frigorifique                      | Watt/h          | 2500**              |
| Rendement calorifique                       | Watt/h          | 3000**              |
| Consommation en refroidissement             | A-Watt          | 3.9 - 900           |
| Consommation en chauffage                   | A-Watt          | 4.8 - 1100          |
| Courant de crête                            | A               | 20 (150ms)          |
| Résistance supplémentaire                   | Watt            | 500                 |
| Alimentation d'énergie électrique           | V-Hz            | 220+240 - 50        |
| Degré de protection                         | IP              | X5                  |
| Volume d'air traité (max)                   | m³/h            | 350                 |
| Max volume (conseillé avec parties isolées) | m³              | 30                  |
| Poids                                       | Kg              | 24.9                |
| E.E.R.                                      | -               | 2.5                 |
| C.O.P.                                      | -               | 2.6                 |
| Ventilation                                 | N° vitesse      | 3                   |
| Température d'utilisation                   | °C              | de -15 à +40        |

sans CFC  
3000W (2500W + 500W\*)  
1100W (600W + 500W\*)

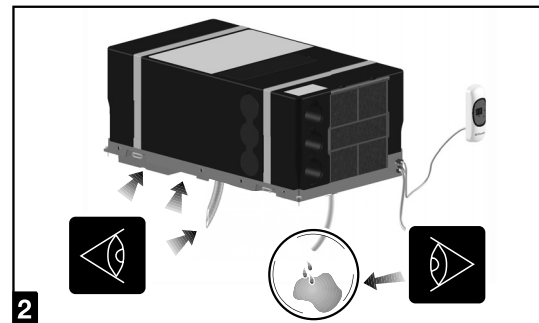
\* Résistance supplémentaire

\*\* en accord avec le standard EN 14511

## 1.9. Entretien courant

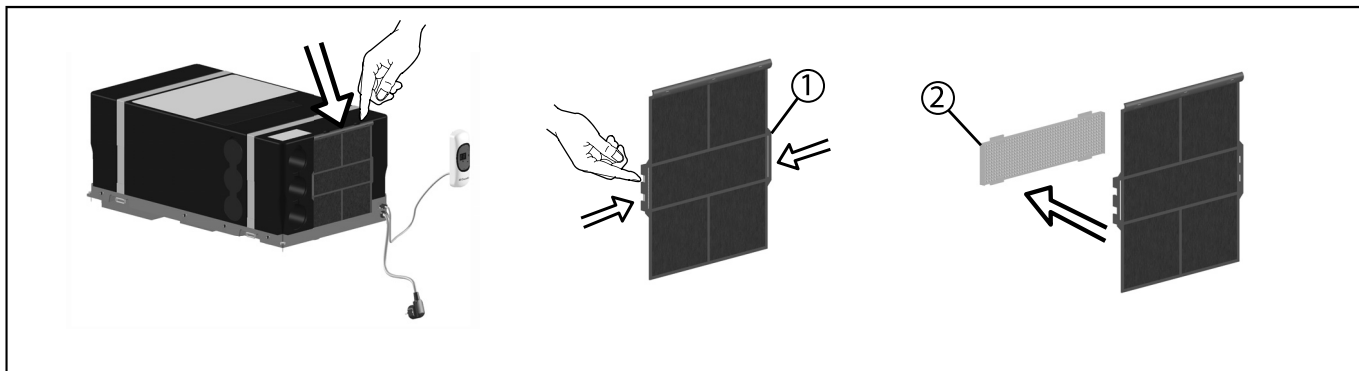


**1 Nettoyage:** l'effectuer périodiquement en retirant la poussière à l'aide d'un linge humide. Si nécessaire utiliser un détergent non agressif. Ne pas utiliser d'essence ou de solvants.



**2 Contrôle:** L'effectuer périodiquement en vérifiant:

- que les trous d'évacuation de la condensation ne sont pas bouchés.
- que les ouvertures sur le sol ne sont pas bouchées.

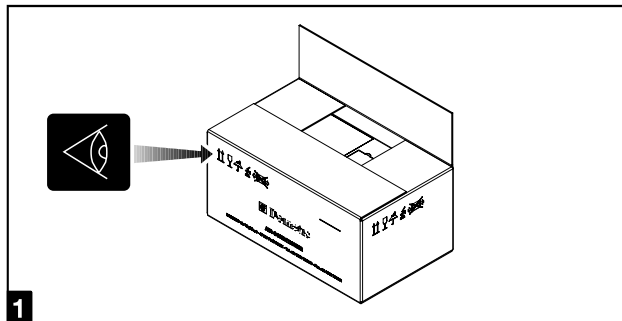


**Nettoyage du filtre :** effectuer régulièrement cette opération ,nettoyer le filtre avec une solution détergente et le laisser sécher avant de le refixer.  
**Filtres charbon actif (2)(optionnel):** Il se recommande la substitution des filtres charbon actif (n.2) au moins chaque an.

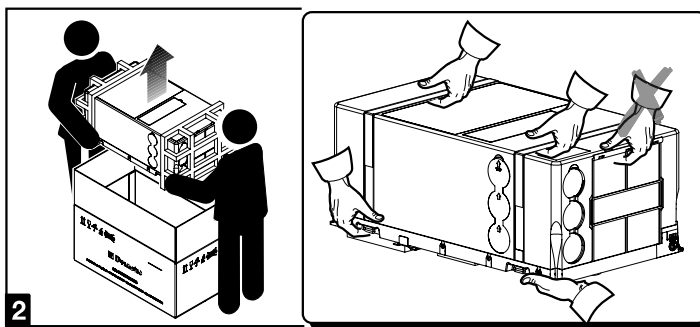
L'installation peut être faite par des personnes possédant une compétence technique précise. Outre cette consigne ceux qui effectuent l'installation doivent disposer de conditions de travail adéquates afin de garantir la sécurité pour soi et pour les autres personnes.

## 2.1. Emballage, déemballage et manutention

F

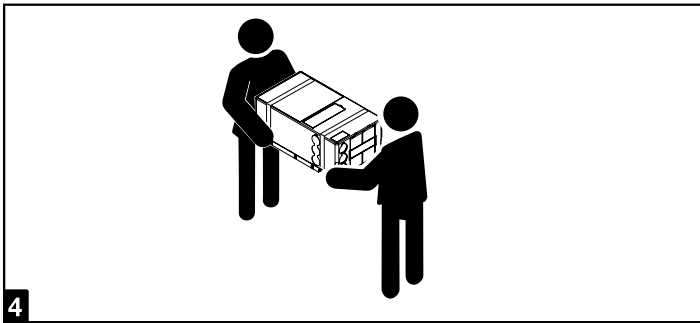
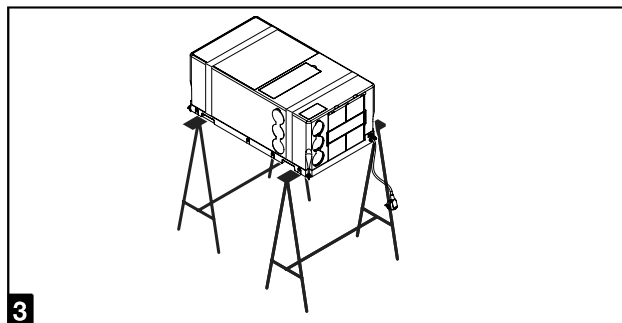


Respecter les instructions reportées directement sur l'emballage.



Soulever la machine en vérifiant son état.

**Soulever en utilisant les poignées ou les ceintures de la base.**



Transférer la machine sur le lieu d'installation en conditions de sécurité.

## 2.2. Choix du lieu d'installation

Pour obtenir une climatisation homogène du véhicule, la machine doit être installée dans la position la plus centrale possible, dans un logement ou un dispositif similaire.

Positionner la machine de façon à garantir un accès facile pour les interventions de service d'assistance et pour faciliter les opérations de démontage et d'installation.

Positionner le gabarit de montage dans le compartiment prévu pour l'installation et contrôler les espaces à disposition pour les ouvertures sur le sol.

Pour minimiser les transmissions de sons et les vibrations en cours de fonctionnement, la machine doit avoir une distance minimum de 30 mm par côté par rapport aux murs et aux composants du mobilier,

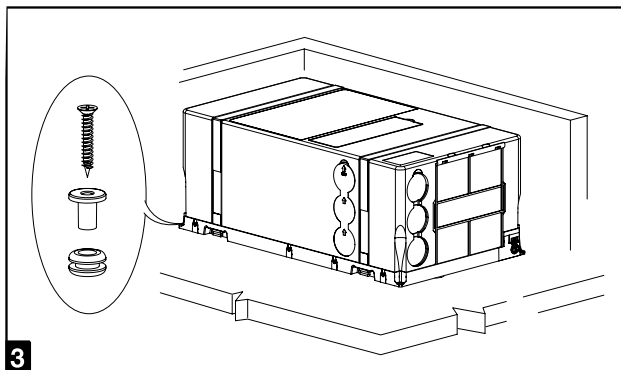
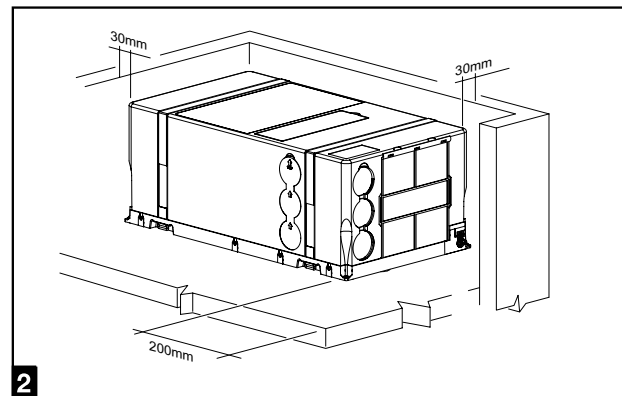
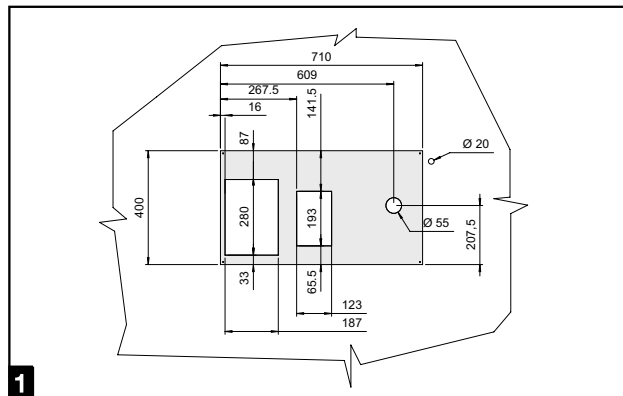
La machine doit être installée sur le sol.

Pour faciliter le remplacement du filtre, maintenir une distance égale à 200 mm entre la partie frontale de la machine et les parois du compartiment.

En cas de montage sur les compartiments externes (par ex. doubles fonds), l'air à traiter est aspiré du compartiment habitable du véhicule.

L'aspiration d'air externe peut réduire de façon importante la puissance de l'installation.

## 2.3. Préparation ouverture et fixation



Pour l'installation de la machine effectuer des ouvertures sur le sol. Les ouvertures sur le plancher du véhicule doivent être accessibles et ne doivent pas être couvertes par des parties du châssis AR ou similaires.

Ces ouvertures ne doivent pas être atteintes par les éclaboussures des roues; éventuellement monter un pare-éclaboussures ou autre dispositif.

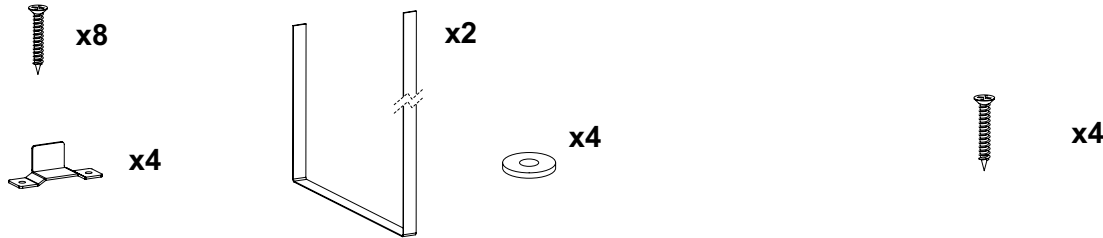
Veiller à laisser au moins 30mm d'espace entre la machine et les parois adjacentes. Fixer la machine au sol en utilisant le kit fourni.

**⚠ La machine doit être installée de préférence à plat. Inclinaison maximum 10° pour éviter les sorties de condensation.**  
**Avant de pratiquer les trous, vérifier toujours l'absence de câbles, tubes de gaz, parties du châssis ou autres composants sous-jacents ou cachés. Sceller les surfaces usinées des ouvertures dans le sol avec des produits hydrofuges.**

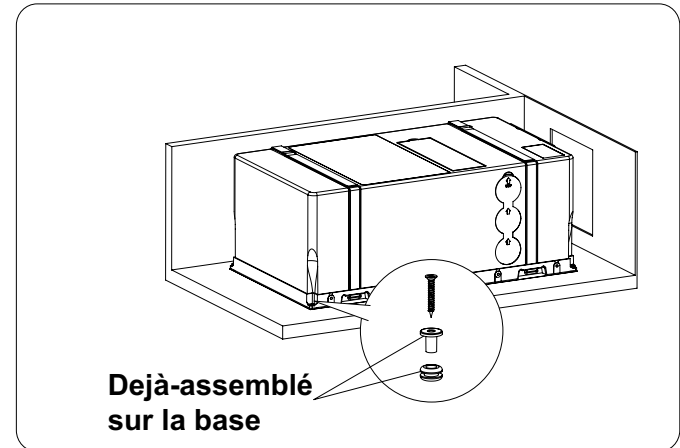
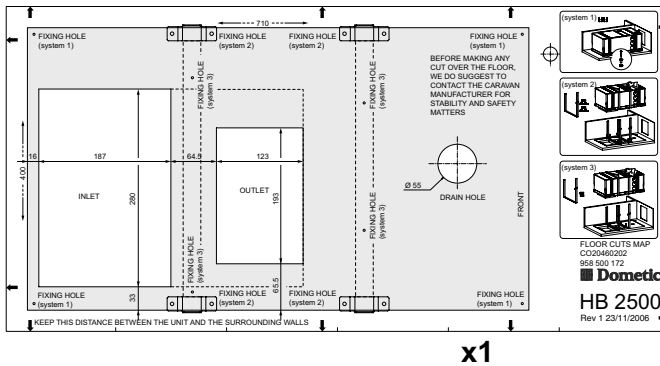
## 2.3.1 Systèmes de fixation

Parts pour le fixation du climatiseur

Mode 1: utiliser n° 4 vis pour abloquer le climatiseur

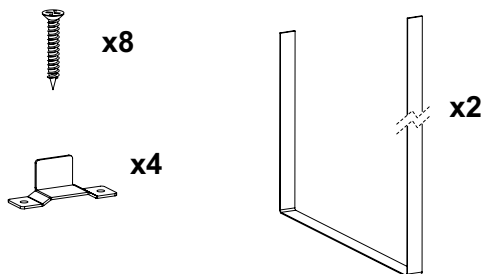


F

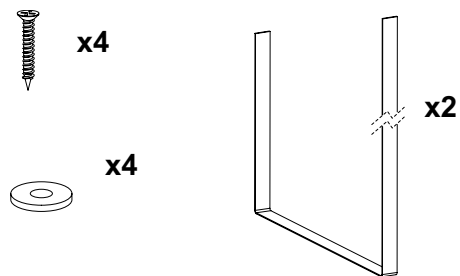


## 2 Informations pour l'installation

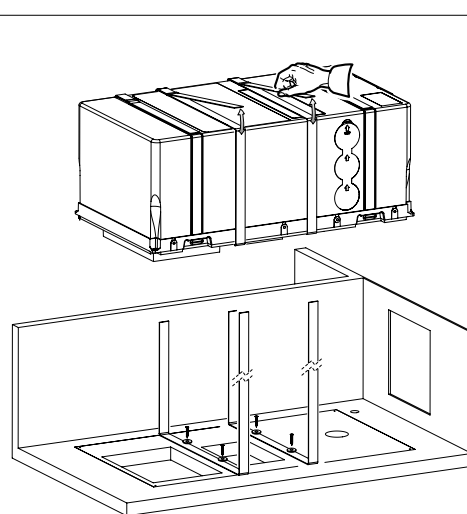
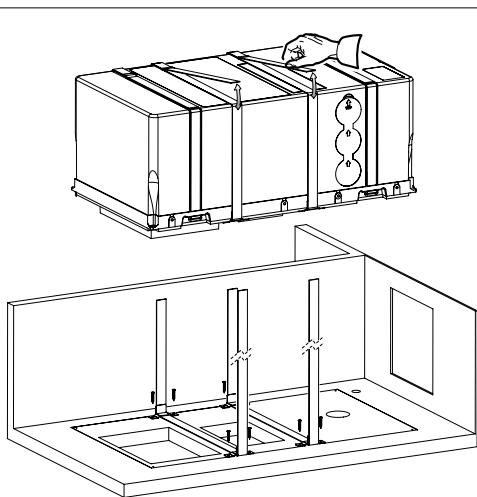
Mode 2: utiliser n° 8 vis, n° 4 étriers et n° 2 courroies pour bloquer le climatiseur



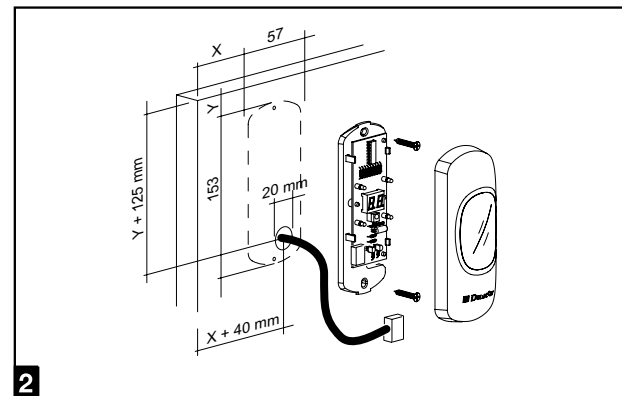
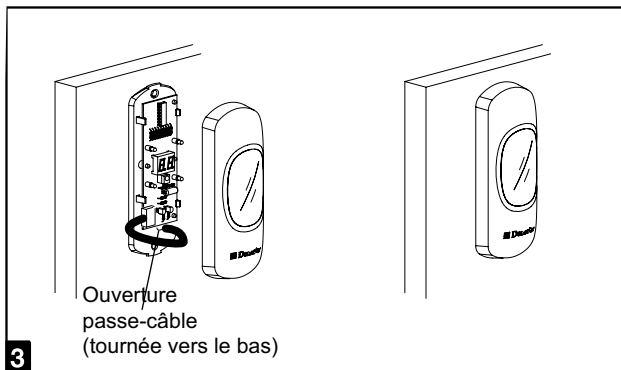
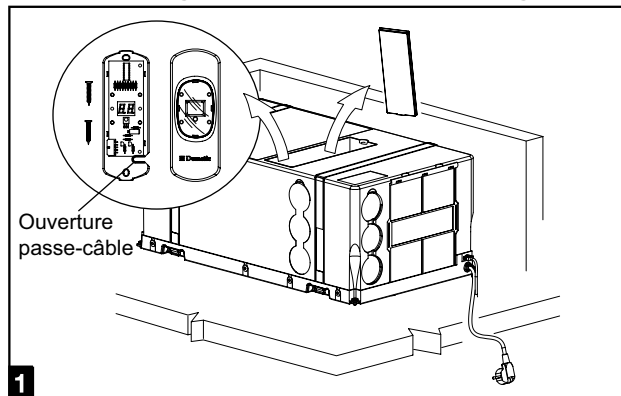
Mode 3: utiliser n° 4 vis et n° 4 rondelles pour bloquer le climatiseur



F



## 2.4. Montage du récepteur infrarouges

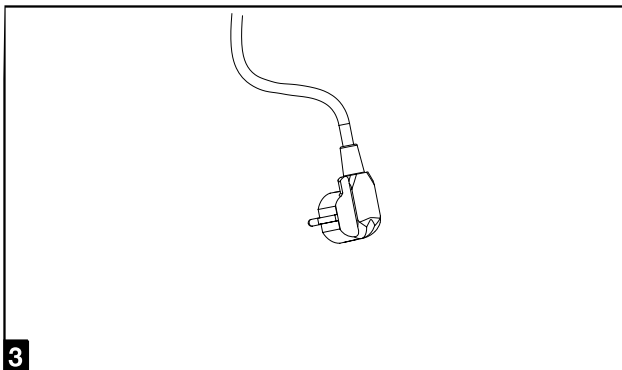
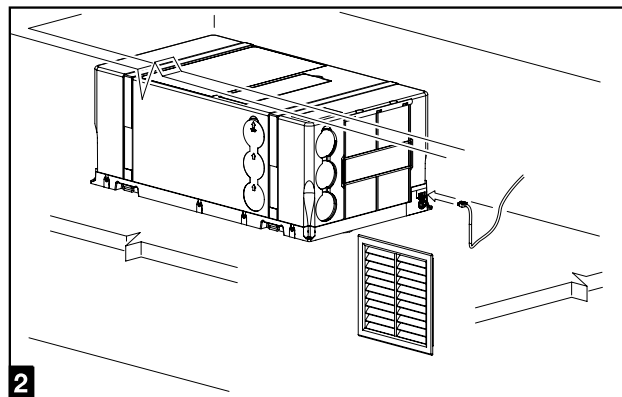
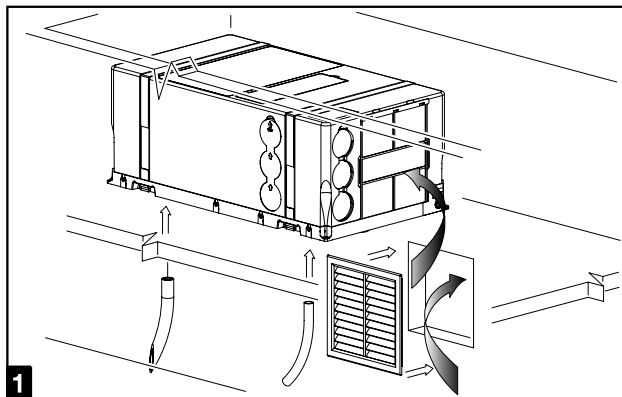


Au dos de la machine se trouve une poche dans laquelle est logé le récepteur infrarouges, la télécommande avec les piles et le support, la rallonge du panneau. Pour monter le récepteur pratiquer un trou de 20mm sur la cloison de fixation du récepteur pour faire passer le câble de liaison (respecter les cotes indiquées pour un positionnement correct). Avec 2 vis à bois fixer le support de la carte de façon à cacher le trou. Enclencher le connecteur de la rallonge à la carte et enfin monter le couvercle du récepteur.

**⚠** La rallonge du panneau à distance présente aux deux extrémités des connecteurs différents. Par conséquent faire attention quand on l'étend à ce qu'il se présente le connecteur blanc du côté récepteur. Le support de la carte doit être monté avec l'ouverture passe-câble tournée vers le bas (voir figure).

## 2.5. Ouverture compartiment et branchement électrique

F



Pratiquer un trou dans le compartiment d'installation de la machine pour permettre la recirculation de l'air interne; Fermer le trou avec une grille (non fournie) qui permette un passage d'air d'au moins 300cm<sup>2</sup>. Installer les tubes d'évacuation de condensation fournis, raccorder la rallonge du récepteur à la machine et mettre sous tension en insérant la fiche type schuko dans une prise de courant 220+240V - 50Hz.

Avant l'allumage vérifier que la colonne du camping et la rallonge utilisée soient en mesure de supporter l'absorption requise par la machine (voir données techniques ou plaque)

## 2.6. Canalisation de l'air

Réaliser la canalisation de l'air à l'aide de composants commerciaux non fournis. Il est conseillé d'utiliser des tubes de climatisation en carton avec âme en aluminium et revêtement externe en PVC d'un diamètre nominal interne de 60 mm. Ce tube présente un diamètre externe de 65mm.

Les tubes d'aération s'accouplent par pression grâce au trou conique pratiqué sur la sortie d'air.

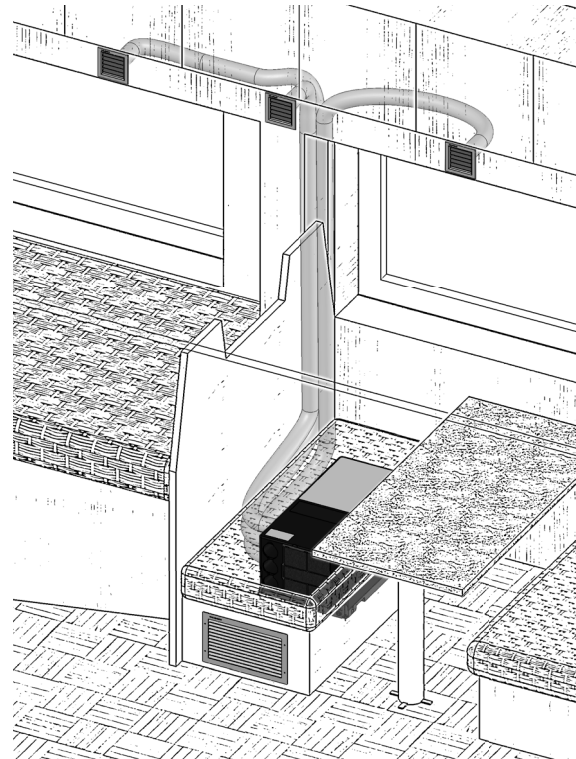
Les tubes peuvent être raccordés par la sortie côté batterie ou, en retirant la protection et en fermant les trous antérieurs, par la sortie latérale.

Pour atteindre le meilleur rendement il est conseillé de:

- poser les tubes d'air de façon à ce qu'ils soient les plus courts et linéaires possibles;
- ne pas utiliser de tubes plus longs que 5m;
- ne pas placer de tubes à proximité des sources de chaleur.

L'air de recirculation est aspiré par une grille ou au travers d'autres ouvertures avec section totale d'au moins 300 cm<sup>2</sup>. L'ouverture de l'air de recirculation doit se faire à proximité de la machine. A défaut vérifier que le parcours de l'air ne puisse pas être gêné par des objets de différente nature (éventuellement créer une conduite d'air entre l'ouverture et la machine).

L'air de recirculation doit être prélevé de l'ambiance interne à l'habitacle. S'il est prélevé de l'ambiance externe, cela réduirait l'efficacité de la machine.



F

## 3 Recherche des pannes, entretien, recyclage

### 3.1. Inconvénients, causes, remèdes

| <div> Opérations autorisées à l'utilisateur</div> <div> Opérations autorisées à un personnel agréé</div> |  | SOLUTION                                                                          |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | la température est inférieure à 18°C                                              | la température est supérieure à 30                                                | contrôler la température de consigne                                              | Protection thermique défectueuse                                                  | La touche Mode n'est pas dans la bonne position                                   | résistance électrique endommagée                                                  | charge en gaz insuffisante                                                        | compresseur endommagé                                                             | batteries d'échange thermique sales                                               | ventilateur interne défectueux                                                      | filtre à air obstrué                                                                | ventilateurs externes défectueux                                                    | trous d'évacuation de condensation bouchés                                          | soupape 4 voies endommagée                                                          | la tension n'arrive pas                                                             | tension trop basse (moins de 200 V)                                                 | condenseur électrique défectueux                                                    |
| la machine ne produit pas de froid                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                                                                   |  |  |  |                                                                                   |  |  |  |                                                                                     |                                                                                     |  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| la machine ne produit pas de chaud                                                                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                   |  |  |  |  |  |  |  |  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| l'air ne circule plus à l'intérieur du véhicule                                                                                                                                                                                                                            |  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |  |  |  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| infiltrations d'eau à l'intérieur de l'appareil                                                                                                                                                                                                                            |  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| la machine ne démarre pas                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |  |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |  |  |  |
| la machine arrête de fonctionner                                                                                                                                                                                                                                           |  |                                                                                   |                                                                                   |  |  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |  |                                                                                     |  |  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |  |  |

### 3.2. Entretien extraordinaire

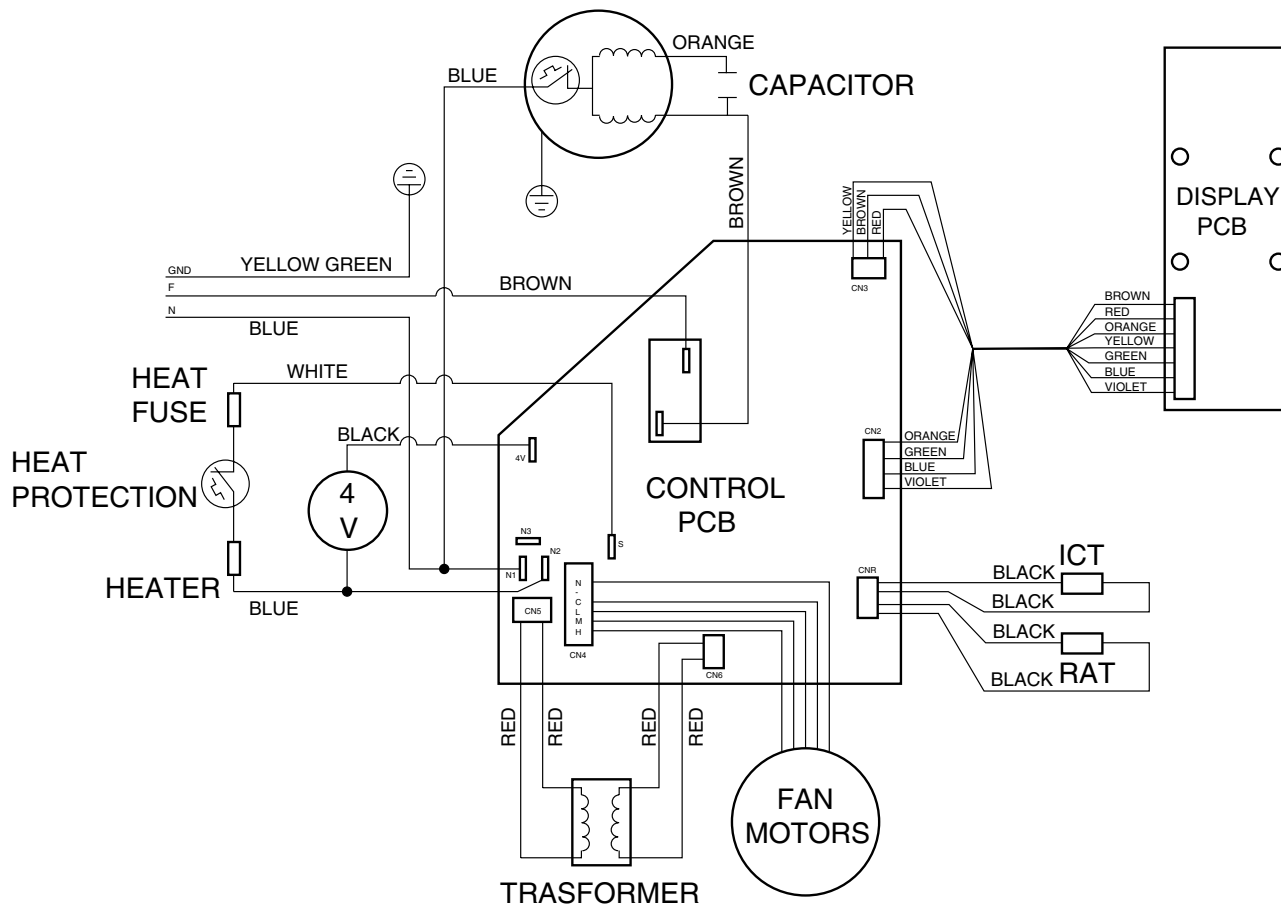
Pour un meilleur rendement il est conseillé de faire exécuter par votre revendeur/atelier un nettoyage extraordinaire avant l'utilisation de:

1. batteries d'échange thermique;
2. trous d'évacuation de condensation.

### 3.3. Mise hors service et recyclage

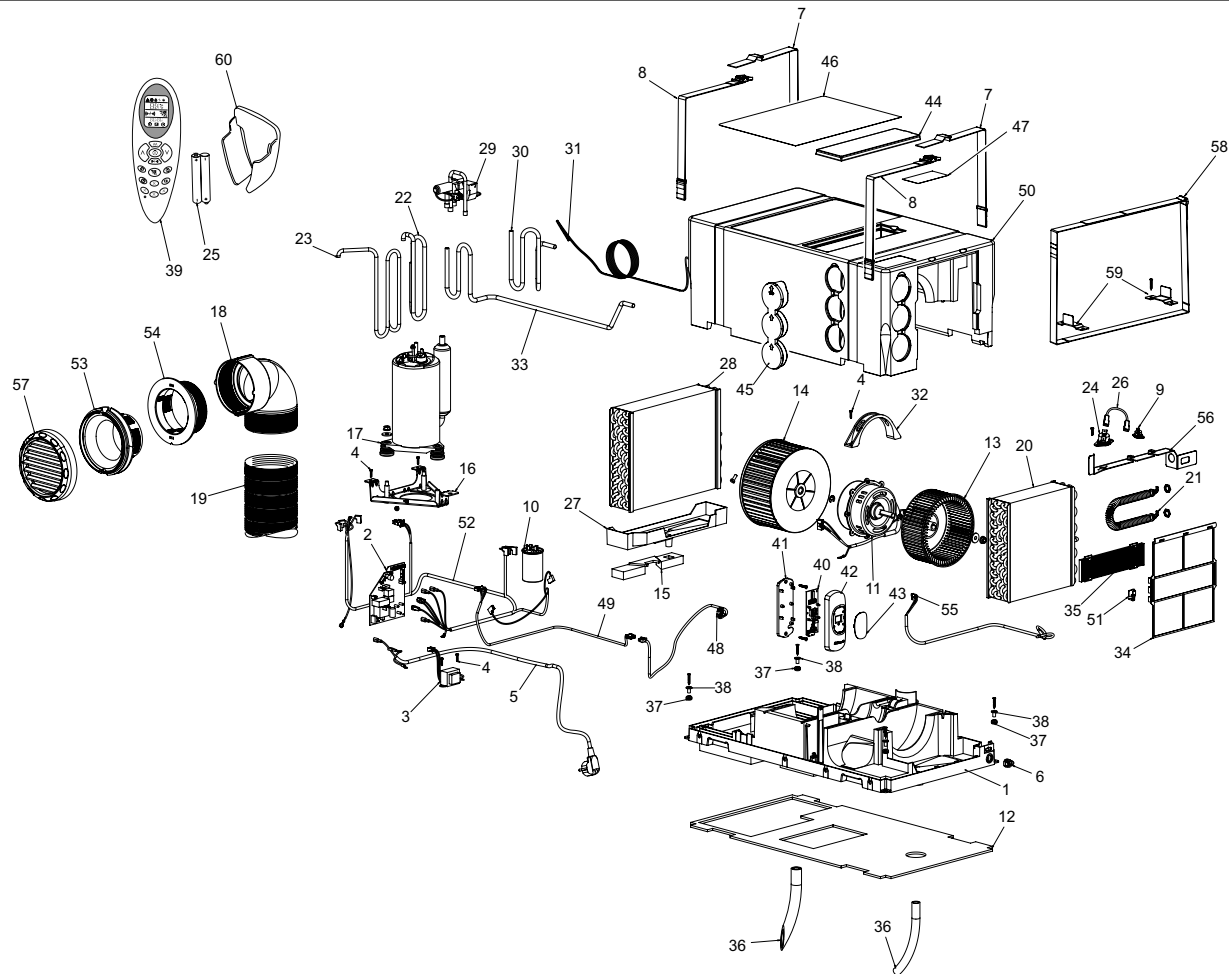
Pour l'élimination et le recyclage respecter les lois nationales. Veuillez contacter les autorités de défense de l'environnement et les organismes autorisés.

# Schéma électrique HB 2500



F

# Table catalogue pièces détachées HB 2500



## Table catalogue pièces détachées HB 2500

| N. | DESCRIPTION         |
|----|---------------------|
| 1  | BASE                |
| 2  | MODULE DE PUISSANCE |
| 3  | TRANSFORMATEUR      |
| 4  | VIS                 |
| 5  | CÂBLE ÉLECTRIQUE    |
| 6  | BLOQUE-CÂBLE        |
| 7  | CEINTURE            |
| 8  | CEINTURE            |
| 9  | FUSIBLE THERMIQUE   |
| 10 | CONDENSEUR          |
| 11 | MOTEUR              |
| 12 | ISOLATION           |
| 13 | VENTILATEUR         |
| 14 | VENTILATEUR         |
| 15 | ISOLATION           |
| 16 | SUPPORT COMPRESSEUR |
| 17 | COMPRESSEUR         |
| 18 | COURBE 90°          |
| 19 | TUBE AÉRATION       |
| 20 | BATTERIE ÉVAPORANTE |
| 21 | RÉSISTANCE          |
| 22 | TUBE                |
| 23 | TUBE COMPRESSEUR    |
| 24 | THERMOSTAT          |

| N. | DESCRIPTION                        |
|----|------------------------------------|
| 25 | PILES AAA                          |
| 26 | CÂBLAGE                            |
| 27 | CUVE CONDENSATION                  |
| 28 | BATTERIE CONDENSANTE               |
| 29 | SOUPAPE 4 VOIES                    |
| 30 | TUBE                               |
| 31 | CAPILLAIRE                         |
| 32 | ÉTRIER FIXATION MOTEUR             |
| 33 | TUBE                               |
| 34 | FILTRE (STANDARD)                  |
| 35 | FILTRE À CHARBONS (OPTION)         |
| 36 | TUBES D'ÉVACUATION<br>CONDENSATION |
| 37 | ANTIVIBRANT                        |
| 38 | AXE                                |
| 39 | TÉLÉCOMMANDE                       |
| 40 | RÉCEPTEUR IR                       |
| 41 | SUPPORT RÉCEPTEUR IR               |
| 42 | COUVERCLE RÉCEPTEUR IR             |
| 43 | VITRE RÉCEPTEUR IR                 |
| 44 | COMPARTIMENT ACCESSOIRES           |
| 45 | DÉFLECTEUR                         |
| 46 | ADHÉSIF                            |
| 47 | PLAQUE MACHINE                     |

| N. | DESCRIPTION                 |
|----|-----------------------------|
| 48 | RALLONGE PANNEAU À DISTANCE |
| 49 | CÂBLE PANNEAU À DISTANCE    |
| 50 | COUVERCLE                   |
| 51 | SUPPORT SONDE               |
| 52 | CÂBLAGE GÉNÉRAL             |
| 53 | SUPPORT POUR LA GRILLE      |
| 54 | BAGUE                       |
| 55 | CÂBLE SONDES                |
| 56 | SUPPORT RÉSISTANCE          |
| 57 | GRILLE DIFFUSION            |
| 58 | COURROIES DE FIXATION       |
| 59 | ÉTRIER DE FIXATION          |
| 60 | SOCLE DE LA TÉLÉCOMMANDE    |

F

---

---

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Smaltimento delle apparecchiature obsolete</b><br/> <b>Disposal of your old appliance</b><br/> <b>Entsorgung von Altgeräten</b><br/> <b>Élimination des appareils obsoletés</b><br/> <b>Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos</b><br/> <b>Eliminação do seu antigo aparelho</b></p> |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

**(IT)**

**Smaltimento delle apparecchiature obsolete**

1. Quando su un prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura sbarrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
2. Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali.
3. Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.
4. Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

**(FR)**

**Élimination des appareils obsoletés**

1. Quand figure sur un produit le symbole représentant une poubelle barrée d'une croix, cela indique que le produit est assujéti à la Directive européenne 2002/96/EC.
2. Tous les appareils et composants électriques et électroniques doivent être éliminés auprès de déchetteries spécifiques indiquées par les pouvoirs publics nationaux ou par les autorités locales.
3. La bonne élimination des appareils obsoletés contribue à prévenir les conséquences dommageables pour la santé des personnes et pour l'environnement.
4. Pour plus d'informations concernant l'élimination des appareils obsoletés, veuillez contacter votre mairie, le service d'élimination des ordures ou encore le magasin où le produit a été acheté.

**(UK)**

**Disposal of your old appliance**

1. When this crossed-out bin symbol appears on a product it means that the product is covered by European Directive 2002/96/EC.
2. All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via specific collection facilities designated by the government or the local authorities.
3. Proper disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.
4. For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your municipality, the waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**(DE)**

**Entsorgung von Altgeräten.**

1. Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallcontainers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.
2. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen entsorgt werden.
3. Eine ordnungsgemäße Entsorgung des Altgeräts trägt dazu bei, Schäden an der Umwelt und der menschlichen Gesundheit zu vermeiden.
4. Weitere Informationen zur Entsorgung des Altgeräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

**(ES)**

**Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos**

1. Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC.
2. Los aparatos eléctricos no se deben desechar junto con los residuos domésticos, sino a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales.
3. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública.
4. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

**(PT)**

**Eliminação do seu antigo aparelho**

1. Quando este símbolo de caixote do lixo com uma cruz em cima estiver afixado a um produto, significa que o produto se encontra abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
2. Todos os produtos eléctricos e electrónicos devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico através de pontos de recolha designados para o efeito pelo governo ou pelas autoridades locais.
3. A eliminação correcta do seu aparelho antigo ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana.
4. Para obter informações mais detalhadas acerca da eliminação do seu aparelho antigo, contacte as autoridades locais, um serviço de eliminação de resíduos ou a loja onde comprou o produto.



**DOMETIC**

Via Virgilio, 3 - 47100 Forlì - Tel. 0543/754213 Fax.0543/756631